

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ
СОБОР
СВ.
ВОЛОДИМИРА**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**



**ST. VLADIMIR'S
UKRAINIAN
ORTHODOX
SOBOR**

**404 Meredith Rd. N.E.
Calgary, AB T2E 5A6**

July 18, 2021

4th Sunday after Pentecost

Ven. Athanasius of Mt. Athos and his six disciples (ca. 1003);
Martyr Anna at Rome (304); Martyr Cyrilla of Cyrene in Libya, a
widow; Ven. Lampadus, monk, of Hieropolis (10th c.); New Martyr
Cyprian of Koutloumousiou monastery, Mt. Athos (1679).

**Sunday Divine Liturgies begin at 10:00 AM.
Sunday Divine Liturgy Services are available via livestream as well.**

www.stvlads.com

| | | |
|----------------------------------|----------------------------|---------------------|
| Priest: | Fr. Patrick Yamniuk | 403-264-3437 |
| Parish Council President: | Lorne Calkins | 403-264-3437 |
| Cultural Center Admin: | Michele Faryna | 403-264-3437 |

Тропар Воскресний–Голос 3

Нехай веселяться небесні, нехай радуються земні, бо сотворив державу силою Своєю Господь, подолав смертю смерть, первістком мертвих став, із безодні аду визволив нас і подав світові велику милість.

Tropar of the Resurrection–Tone 3

Let the heavens rejoice. Let the earth be glad. For the Lord has shown strength with His arm. He has trampled down death by death. He has become the First-Born of the Dead. He has delivered us from the depths of hades and has granted to the world great mercy.

Тропар Преподобній-Голос 8

У тобі, Отче, вповні спаслася душа, створена за образом Божим; взявши бо хрест, пішов ти за Христом і ділом навчав не про тіло дбати, бо воно тимчасове, а про душу єство безсмертне; тому, преподобний Отче Афанасія Афонського, разом з ангелами і радіє дух твій.

Tropar To a Venerable Father-Tone 8

In you, O Father, was manifestly preserved what is in the image of God; for having taken up your Cross, you did follow Christ, and by your own example have taught that the flesh is to be despised as transient, but that particular care should be bestowed on the soul, as a thing immortal; wherefore together with the angels, your spirit also rejoices, O holy Athanasius of Mt. Athos.

Кондак Воскресний–Голос 3

Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні Адам торжествує, і радується Єва, а разом пророки з патріярхами безперестанно оспівують Божественну могутність Твоєї влади.

Kondak of the Resurrection—Tone 3

Today You arose from the tomb, O Merciful One, leading us from the gates of death. On this day Adam exults as Eve rejoices. Together with the prophets and patriarchs they unceasingly praise the divine might of Your Power.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Кондак Преподобній-Голос 2

Чистотою душевною і Божественною озброївшись, безперестанні молитви, наче копіє, міцно в руці тримаючи, переміг еси сили бісівські, отче наш Афанасія Афонського, моли безперестанно за всіх нас.

Kondak To a Venerable Father-Tone 2

Having divinely armed yourself with the purity of your soul and unceasing prayers as with a spear firmly grasped, you, our Father Athanasius of Mt. Athos, have conquered in your heart the demonic powers.

І нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Both now, and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Богородичний-Голос 6

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

Theotokion-Tone 6

O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

Прокимен–Голос 3

Співайте Богові нашому, співайте. Співайте Цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

Прокимен–Голос 7

Чесна перед Господом смерть преподобних Його.

Prokeimen–Tone 3

Sing praises to our God, sing praises. Sing praises to our King, sing praises.

Verse: Clap your hands, all you peoples. Shout to God with a joyful voice.

Prokeimen–Tone 7

Precious in the sight of the Lord is the death of His Saints.

Послання

Рим. 6:18-23

Браття...Звільнившись від гріха, стали рабами праведности. Говорю я полюдському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення. Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности. Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх то смерть. А тепер, звільнившись від

гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець життя вічне. Бо заплата за гріх смерть, а дар Божий вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім.

Epistle

Rom. 6:18-23

Brethren...Being made free from sin, you became the slaves of righteousness. I speak in the manner of men because of the weakness of your flesh; for as you have yielded your members as slaves to uncleanness, and to lawless act unto lawless act, even so now yield your members as slaves to righteousness unto holiness. For when you were the slaves of sin, you were free from righteousness. What fruit did you have then in those things of which you are now ashamed? For the end of those things is death. But now, being made free from sin, and having become slaves to God, you have your fruit to holiness, and the end everlasting life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord.

Алилуя–Голос 3

На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік.

Стих: Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

Алилуя-Голос 6

Блажен муж, що боїться Господа, заповіді Його дуже любі йому.

Alleluia–Tone 3

I have hoped in You O Lord; let me never be put to shame.

Verse: Be a God of protection for me, a house of refuge, to save me.

Alleluia–Tone 6

Blessed is the man who fears the Lord, who greatly delights in His commandments.

Євангеліє

Мт. 8:5-13

А коли Він до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його, кажучи: Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає. Він говорить йому: Я прийду й уздоровлю його. А сотник Йому відповів: Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою. Та промов тільки слово, і видужає мій слуга! Бо й я людина підвладна, і вояків під собою я маю; і одному кажу: піди то йде він, а тому: прийди і приходить, або рабові своєму: зроби те і він зробить. Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшов услід за Ним: Поправді кажу вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри! Кажу ж вам, що багато-хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом. Сини ж Царства повкидані будуть до темряви зовнішньої буде там плач і скрегіт зубів! І сказав Ісус сотникові: Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться! І тієї ж години одужав слуга його.

Gospel

Mt. 8:5-13

And when Jesus had entered into Capernaum, a centurion came to him, beseeching Him, and saying: Lord, my son lies at home paralyzed and grievously tormented. And Jesus says to him: I will come and heal him. The centurion answered and said: Lord, I am not worthy that You should come under my roof; but only speak the word, and my boy will be healed. For I am a man under authority, having soldiers under me. And I say to this one: Go! And he goes; and to another: Come! And he comes; and to my servant: Do this! And he does it. When Jesus heard, He marvelled and said to those who followed: Truly I say to you: I have not found such great faith, no, not in Israel. And I say to you that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham and Isaac and Jacob in the kingdom of Heaven. But the sons of the kingdom shall be cast out into outer darkness; there shall be weeping and gnashing of teeth. And Jesus said to the centurion: Go. And as you have believed, so let it be to you. And his boy was healed in that hour.

Причасник

Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх.
В пам'ять вічну буде праведник. Лихої слави він не убоїться.
Алилуя, Алилуя, Алилуя.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.
The righteous man shall be in everlasting remembrance. He shall fear
no evil tidings.
Alleluia, Alleluia, Alleluia.

ANNOUNCEMENTS

1. St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor will be observing its **TEMPLE PATRON FEAST DAY** on Sunday, July 25th according to the following order: 10:00 am - Divine Liturgy; 11:45 am - Lesser Blessing of Water and Procession around the church; Followed by coffee and donuts sponsored by Parish Council. Parish Council cordially invite everyone to participate in these important feast day celebrations!
2. Our Hall Administrator will be away on vacation from July 20 to August 2. We have a volunteer periodically checking phone messages and emails.
3. The museum and Gift Shop has reopened for the summer as to Covid regulations. We invite you and your family to be guests in sharing our Ukrainian culture through our museum exhibits. Come and enjoy the beauty and creativity of Ukrainian folk artisans in the making of traditional textiles and folk art. We are open on Tuesdays from 10:00 to 2:30 and on Sundays after church until 1:00.

4. This summer the Museum Gallery will feature the art work of Zinnie Eberhardt. Eberhardt, an artist since childhood, grew up in Northern Saskatchewan. After her children grew up she took night classes and art became her life. She went back to the College of Art in Calgary to study full-time. She has worked with several medium and chosen many different themes. Her love for gardening and flowers shows in many of her projects. The paintings featured in the exhibit will go on auction until September. The exhibit is sponsored by St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor.
5. This summer we will once again be welcoming families to BAR-V-NOK for a series of family exploration days. The days are meant to provide our community with a camp experience as a family. Please go to the following link to get more detailed information: <https://www.barvnok.com/programming/family-exploration-days>
6. Please continue to pray for the health of Father Patrick, Jules K., Greg S., Lori C., Mykhaylo B., Marjorie M., Jean M., Eileen Y., and Donna S., as well as for all our members in need of healing prayers.
7. **Holubtsi and Borscht are available for sale.** Contact Michele at 403 264 3437 to arrange pickup.
8. Fr. Patrick is available for pastoral care and arrangements can be made following all Alberta Health protocols. Do not hesitate to give him a call. Confessions can be done over the phone.
9. **Bulletin Announcement requests** are to be submitted to announcements@stvlads.com **no later than Wednesday afternoon at 5:00 pm** for the following Sunday's bulletin. All announcements must be church or lay-group related in order to be approved for submission into the bulletin.

Ways to Donate

OPTION 1 - Pre-authorized payments. We recommend this option as it becomes a method that will support our/your Church's ongoing expenses. You can find a form on our website at <https://www.stvlads.com/forms>. You can fill out the form and send it to us either by taking a picture and sending it via email (preauthorized.payments@stvlads.com) or you can mail it to the address below. We will be checking our mail from time to time. You can also use this method for an ongoing or one-time donation.

OPTION 2 – E-transfer You will need to contact your financial institution on how to use e-transfer. You can send us funds via e-transfer. Please send it to administrator@stvlads.com and put in the description “General Donation”. We do not require a password. If you have never donated to St. Vladimir's before, please be sure to email your address to administrator@stvlads.com so we can mail you a tax receipt.

OPTION 3 – Donate online (via CanadaHelps). On the main page of our website we have a link that says “Donate Now”. You will receive a tax receipt directly from CanadaHelps and we will receive the funds within a week. This allows you to use various payment methods such as credit card. It is very quick and easy. Please note that we do not accept membership fees using this method as there is a 3.75% fee to St. Vladimir's from CanadaHelps for using this service.

OPTION 4 – Donate via mail. Should you wish to donate by cheque, you can do so by mailing it to our Church. MAIL ADDRESS St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor 404 – Meredith Rd. N.E. Calgary, AB. T2E 5A6

Please Note: If your birthday or anniversary does not show up on our list, please let us know and we will gladly add it so that we can acknowledge you next year.

BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES

We would like to acknowledge the following member(s)'s Birthday(s) this week:

Anniversaries: Victoria Panchuk & Dave Ward

GOD GRANT YOU MANY, MANY YEARS!